

CSAI informations

Centre Scéen des Amitiés Internationales

association soutenue par la ville de Sceaux

n°11



Samedi 19 janvier 2019

Soirée des vœux

CSAI Centre Scéen
des Amitiés Internationales

Dîner Dansant
thème "Royaume-Uni"



Ouvert à tous
Samedi 19 janvier 2019 - 19h

Salle du Trianon
3^{bis} rue Marguerite Renaudin

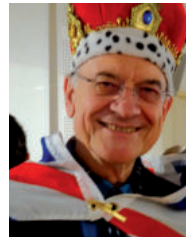
Réservations: csai92@orange.fr ou 06 47 00 42 76

Le samedi 19 janvier 2019 a eu lieu notre traditionnelle soirée des vœux. Pour cette nouvelle édition le thème du Royaume-Uni a été retenu en l'honneur de nos amis anglais qui fêteront cette année leur 50ème anniversaire de jumelage.

Tous les participants à la soirée y compris des membres des comités de jumelage allemands et anglais venus pour l'occasion se sont prêtés au jeu. Certains arboraient fièrement bretelles, nœuds papillon, foulards, sacs à main aux couleurs de la Grande Bretagne. D'autres ne manquaient pas d'élégance en

portant de superbes chapeaux dignes de la reine Elisabeth. Les « artistes » ont opté pour le « Do it yourself » et ont fabriqué des badges, des boucles d'oreilles en collant sur un support des drapeaux du Royaume-Uni. On a remarqué un supporter du club de Chelsea. L'arrivée du roi coiffé de

sa couronne de bijoux n'est pas passée inaperçue.



Pour recevoir nos hôtes de marque il fallait une décoration à la hauteur. Sur les nappes blanches étaient posées des assiettes au motif du drapeau de l'Union Jack du plus bel effet. Pour l'apéritif tout le monde s'est regroupé autour du buffet placé devant un immense drapeau britannique. Nos barmans ont fait sauter les bouchons pour nous servir un kir royal.



Le président Jack Bonté nous a présenté tous ses meilleurs vœux pour cette nouvelle année et a formulé des souhaits pour que les liens qui unissent nos différents pays perdurent. Il a remercié ses homologues anglais et allemand qui avaient fait le voyage pour être présents parmi nous.



Puis chacun s'est installé à table afin de déguster le dîner concocté par notre fidèle « cordon bleu » Fernande. Son menu composé d'un flan de fruits de mer et sa sauce crevettes, d'un rôti d'agneau aux deux haricots, de salades, fromages et d'une mousse poire-chocolat a été apprécié de tous. Tout au long du repas la musique d'Alain de Batz, le DJ, nous a accompagnés sans entraver les échanges amicaux et festifs entre les différents convives.



Après le fromage et avant de déguster le dessert, un bon nombre d'entre nous a envahi la piste de danse. Notre DJ abandonna de temps en temps « ses platines » pour faire danser quelques dames à leur grand plaisir. Puis il alterna rock, twist, madison, valse... au gré des demandes des danseurs jusqu'à la fin de la soirée.

Ace moment nous avons assisté à un mouvement d'entraide général pour ranger la salle qui a vite retrouvé son aspect initial. Cette organisation a forcé l'admiration des nouveaux venus au CSAI.

Terminons cet article en remerciant chaleureusement tous ceux et celles qui ont œuvré pour la réussite de cette rencontre et en vous conviant pour 2020.

Muguette Beckerich

Vendredi 12 avril 2019

Assemblée Générale



Notre Assemblée Générale annuelle s'est tenue en présence de nombreux membres de notre association.

Le Président Jack Bonté a présenté le Rapport Moral de l'année 2018, illustré par de nombreuses photos prises lors de nos différentes activités. Soumis au vote de l'assemblée, le Rapport Moral a été ap-

prouvé à l'unanimité.

Puis, Catherine Damiat nous a présenté le Rapport Financier, sous forme de tableaux et de graphiques, montrant le bon équilibre financier de nos activités. Le Président a tenu à rappeler que la subvention de la ville servait essentiellement à l'accueil des délégations des villes jumelles et la participation des jeunes aux activités. Le Rapport Financier a été approuvé à l'unanimité de l'assemblée.

Le tarif des cotisations a été reconduit (32 € pour les couples et familles, 20 € pour les individuels et 10 € pour les jeunes individuels).

Il a été procédé au renouvellement du tiers sortant du conseil d'administration et au remplacement de deux membres démissionnaires (Alain Gabard et Elisabeth Silence). Ont été réélus à l'unanimité :

Membres sortants : Françoise Alptuna, Catherine Damiat, Emmanuel Hennequin, Béatrix Laurent

Membres cooptés : Dominique Bardon, Bénédicte Martinaud

A l'issue de cette Assemblée, le Conseil d'Administration s'est réuni pour élire le nouveau Bureau :

Président : Jack Bonté, Vice-Présidente : Christelle de Batz, Secrétaire: Emmanuel Hennequin, Trésorier : Dominique Bardon

La soirée s'est achevée dans une ambiance festive autour d'un buffet préparé avec beaucoup de soin et d'originalité par les participants, et qui a été bien apprécié par tous.



Emmanuel Hennequin

Mardi 8 mai 2019

Discours de Dieter Freytag, maire de Brühl

Monsieur le Maire, cher Philippe
Chères citoyennes et chers citoyens de Sceaux
Chers amis (ies)

Aujourd'hui, c'est déjà la soixante-quatorzième fois (74) que nous commémorons le huit mai dix-neuf cent quarante-cinq, le jour où le monde entier, et surtout les hommes en Europe, pouvaient respirer profondément.

Ce jour signifiait beaucoup plus que la fin d'un régime national-socialiste haineux et atroce. Ce jour mettait fin aussi au meurtre des millions d'hommes et finissait enfin l'enfer de l'horreur et de la violence.

Ce jour était, et il reste encore jusqu'à aujourd'hui pour tant des hommes, le jour d'une libération nationale, européenne et internationale, mais aussi d'une libération personnelle.

Maintenant soixante-quatorze ans sont passés et les témoins de l'époque qui ont vécu ces terreurs et qui ont dû subir les expériences traumatisantes ne seront plus dans peu de temps.

Il est d'autant plus important, Mesdames, Messieurs de garder les souvenirs pour les générations suivantes et de les intégrer dans la vie de tous les jours. C'est ainsi que nous maintenons l'histoire et les destins individuels pour qu'ils ne s'estompent pas, car nous ne devons pas oublier les hommes qui ont donné leur vie dans cette guerre, méprisante pour le genre humain, et ceux qui ont subi toute leur vie des répercussions de cette guerre. Ces biographies ne devraient pas être abstraites, elles devraient être concrètes et marquantes, de sorte qu'elles ne fassent pas uniquement partie de l'enseignement de l'histoire.

C'est ce que vous avez initié l'année passée, Mesdames, Messieurs de la Commune de Sceaux, en invitant les élèves de nos villes pour une excursion

sion commune ayant eu pour sujet : «Cent ans après la Première Guerre Mondiale».

En compagnie de guides compétents de votre organisation locale de la légion d'honneur les jeunes gens de Sceaux et de Brühl ont vécu des heures impressionnantes au cours desquelles ils ont appris des valeurs précieuses pour leur vie future.

A cette occasion je voudrais vous remercier cordialement pour votre engagement transgénérationnel pour la paix en Europe et au monde.

Le huit mai ne devrait pas intéresser uniquement les historiens, mais il doit jouer pour nous tous un rôle primordial. Nous ne nous trouvons aujourd'hui pas seulement face à l'histoire mondiale, mais nous sommes rencontrés ce jour pour honorer la paix et la garder pour toujours.

La paix entre la France et l'Allemagne est aujourd'hui évidente. C'est pour cette raison qu'on lui attribue un caractère de modèle afin qu'elle aide à finir les querelles dans le monde. Dans beaucoup de pays la paix n'est pas stable et provoque des victimes innocentes et absurdes. La guerre en tant que conflit politique devrait faire partie du passé, mais elle devrait demeurer vivante dans nos souvenirs. Car c'est ainsi que nous montrons que nous avons appris de nos erreurs.

Garder la paix et résoudre les conflits par les mots et non par les armes.

Mesdames, Messieurs, songeons ensemble au passé, aux victimes et à la libération et regardons avec confiance vers un avenir en paix.

Repoussons les conflits violents et lançons courageusement un «non» à la xénophobie, à la mise à l'écart des hommes et à toute sorte de l'extrémisme.

Renforçons notre «oui» pour une Europe unie, qui est formée de la paix et de l'aisance.

Je suis très content que cette commémoration de la libération nous rassemble et que notre rencontre sera de nouveau un signe de paix et de confiance.

Vive l'amitié franco-allemande et vive l'amitié entre Sceaux et Brühl.

Vendredi 10 au dimanche 12 mai 2019

Rencontre tripartite à Lille

Après le succès remporté l'an dernier par le week-end organisé par nos amis allemands à Bruges, il revenait au CSAI de préparer cette année une rencontre en France. Le choix s'est porté sur Lille et la forte participation (60 dont 24 Allemands, 9 Anglais et 27 Français) a montré le grand intérêt pour ce projet. Nous avons découvert une ville en fête qui accueillait « El Dorado », une grande manifestation centrée sur la foisonnante culture mexicaine et exposait d'imposantes chimères ailées et griffues aux couleurs éclatantes le long de ses principales artères. Malheureusement, les retrouvailles fixées en fin d'après-midi à l'Hôtel Ibis Centre Gares ont été perturbées par la chute accidentelle de Hans Georg Wilhelm à son arrivée qui a bien attristé tous les participants, d'autant qu'elle a entraîné son départ et celui de son épouse dès le lendemain.



Grâce à une préparation minutieuse et aussi un beau temps inespéré, le programme a pu ensuite se dérouler à la satisfaction générale. A été particulièrement apprécié le choix de l'Hôtel à proximité de la gare d'arrivée, qui abrite aussi les transports en commun (Métro + Tram). Tout aussi appréciée mais difficile en raison du grand nombre de participants, la sélection des 2 brasseries, la Chicorée et le Flore, où nous avons pu déguster des spécialités locales comme la carbonnade flamande. Là encore la préparation a fait merveille : grâce au choix préalable des menus et un ingénieux système de



points de couleur correspondants à ce choix, chacun a été servi selon ses goûts dans les meilleurs délais. Plébiscité enfin l'achat de la « Pass-carte » de 48 h donnant à chacun la gratuité des transports de la communauté Lilloise et celle des entrées pour les nombreuses activités répertoriées au Syndicat d'initiative.



Ainsi chacun a pu employer son temps libre selon ses goûts et à son rythme dès l'après-midi du Vendredi. Beaucoup se sont retrouvés pour la visite du Musée de la Piscine de Roubaix, où, en plus des collections permanentes, se tenait une belle exposition temporaire sur « l'Algérie » du peintre Guillaumet. Il y avait aussi la possibilité de visiter l'atelier du sculpteur Bouchard (1875-

1960). Certains furent tentés par la visite de la maison natale de Charles de Gaulle ou celle de la villa Cavrois, chef d'œuvre de l'architecte Mallet Stevens construite dans les années 30. C'est un magnifique exemple d'architecture moderne visant par un agencement intérieur harmonieux jusque dans les moindres détails et une fonctionnalité des espaces à offrir aux occupants un maximum de vue, d'air, de lumière et de confort. Les plus courageux ont aussi visité le Palais des Beaux Arts, le plus riche musée de France après le Louvre grâce à la récupération après la Révolution de nombreuses oeuvres religieuses (célèbre descente de Croix de Rubens). Puis grâce au mécénat le musée s'est considérablement enrichi au 19^{ème} siècle (David, Goya, Delacroix, Manet, Monet, Courbet ...). Y sont aussi exposés des plans-reliefs (dont celui de Lille) offrant une représentation précise de ces villes fortifiées par Vauban sous l'Ancien régime.



Pour le programme commun était prévue le samedi de 10h à 12h la visite guidée de la Grand'Place pour une intéressante leçon d'histoire commençant par la période flamande et bourguignonne de Lille devant

les vestiges du Palais Rihour construit en 1453 pour le Duc de Bourgogne Philippe le Bon qui a fait de Lille la 3^{ème} capitale du Duché après Bruxelles et Dijon. Notre guide, très fière de sa ville, tenait beaucoup à souligner l'importance de ce passé flamand bourguignon avant que Lille passe sous



la domination des Habsbourg puis des Espagnols aux 15^{ème} et 16^{ème} siècles et enfin devienne française par la conquête de Louis XIV en 1667. La poursuite de la visite guidée a permis d'illustrer par des exemples architecturaux cette riche histoire. Ainsi sur la grand'Place le regard est aussitôt attiré par La Vieille Bourse, sans conteste le plus bel édifice de la vieille ville, construit en 1653 sous

le règne de Philippe V, roi d'Espagne et des Flandres en style appelé « Renaissance flamande » par Julien Destrée. Elle abrite aujourd'hui dans son cloître à galeries des boutiques de bouquinistes et des joueurs d'échecs; c'est toujours un lieu très animé. En contraste sur cette même place le Théâtre National installé dans le bâtiment de la Grand'Garde qui servait

de corps de garde à la garnison française est le 1^{er} édifice de style français classique voulu par Louis XIV ; il a été édifié en pierre bleue de Soignie et non plus en briques rouges comme la plupart des bâtiments emblématiques de la vieille ville. Il paraît un peu sévère, mais s'accorde bien avec son voisin direct, le bâtiment du grand journal local « La Voix du Nord ». Autre ensemble architectural de 24 habitations à 2 étages avec des magasins au rez-de-chaussée le rang de Beauregard construit lui aussi par Julien Destrée dans un style baroque plus sobre affichant moins de courbes et plus de verticalité, conformément au style classique français introduit par Louis XIV et donnant



par là naissance à un style de synthèse qualifié de franco-lillois. Dernier monument appelant un commentaire historique sur cette place, la colonne

de la Déesse (17 m de hauteur) commémorant la résistance héroïque de la ville en 1792 lors du siège des Prussiens. Dernier édifice signalé à notre attention, La Chambre de Commerce et d'Industrie et son beffroi de 76 m de haut construit en briques rouges pour réaffirmer l'importance de la grande cité marchande que Lille a été depuis l'époque flamande.



Après la pause de midi, les participants qui s'étaient inscrits pour le « City-Tour » en bus ont pu compléter la visite de la ville en découvrant les quartiers « Haussmanniens » aux grandes artères rectilignes et édifices prestigieux comme le Palais des Beaux-Arts et aussi le quartier d'affaires d'Euralille avec son centre commercial (le 3^{ème} après celui de la Défense à Paris et de

la Part-Dieu à Lyon), ses tours de bureaux et d'habitations et enfin sa gare inaugurée dans les années 1990 en liaison avec l'ouverture du Tunnel sous la Manche et de la ligne LGV pour Calais.

Rendez-vous était ensuite donné à 17h sur le parvis de la cathédrale N D de la Treille, œuvre composite dont la construction commencée en 1856 en style néogothique fut interrompue à 2 reprises par les guerres. Lors de la 1^{ère} inauguration en 1947, on dut se contenter d'une banale façade provisoire en briques et bois. Lors de la reprise du projet en 1991 il fut décidé, faute de moyens, d'abandonner l'idée d'une façade à 2 tours et une rosace et on confia



à l'architecte Carlier aidé de Peter Rice la création d'une façade moderne conçue comme une peau de pierre simplement agrafée sur une structure métallique avec au centre une ogive de 30 m de haut tapissée de 110 plaques de marbre portugais blanche à l'extérieur mais qui, vue de l'intérieur,

donne l'effet quand le soleil est au rendez-vous, d'un buisson ardent ou d'un voile de Véronique selon le ressenti des uns ou des autres. C'est en tout cas original et spectaculaire. Cet effet est accentué par le grand vitrail circulaire très coloré dessiné par Ladislav Kijno qui évoque la Passion de Christ et sa Résurrection avec les symboles du visage du Christ, de la treille de raisins et du calice. Le Portail quant à lui a été réalisé en bronze par Georges Jeanclos ; son décor reprend le thème de la Treille par un latices de ceps de vigne sur lesquels sont accrochées des figures de dormeurs. Le passage par ce portail les invite à s'éveiller à la foi.

Pour marquer la fin de cette journée bien remplie, de nombreuses photos de groupe ont été prises sur les marches du parvis et tout le monde a pris ensuite la direction du restaurant Le Flore pour partager dans l'amitié et la bonne humeur cette dernière soirée d'échange.

Un grand merci aux organisateurs de ce beau programme. Il s'est dit que les Allemands envisageraient d'organiser l'an prochain une manifestation commune dans le cadre du Carnaval, mais l'idée doit encore faire son chemin.



Paule Boudet et Jean Charvoz



Du 7 au 11 juin 2019

Visite de la délégation de Brühl à Sceaux

Vendredi 7 Juin peu avant 20 heures, nous accueillons nos amis allemands qui venaient de passer une longue, très longue journée dans un car conduit par un chauffeur excédé par les bouchons français ... Mais le bonheur des retrouvailles fait vite oublier la longueur du voyage ... Après un petit apéritif à la mairie, chaque famille française emmène ses invités, et certains se réunissent chez les uns ou chez les autres pour de joyeuses tablées.



Le lendemain, nous partons pour le Château de Saint Jean de Beauregard ... L'occasion pour le chauffeur de goûter à nouveau à la joie des embouteillages pour ce départ en long WE de Pentecôte ...

Nous déjeunons tout d'abord dans un petit restaurant avant de nous diriger

vers le château où nous sommes accueillis par le fils de la châtelaine, dame de plus de 90 ans vivant encore dans ses murs. Ce sont les descendants de Pierre-Paul Riquet, duc de Camaran, qui a conçu le canal du midi au XVII^{ème} siècle.



Une guide nous emmène dans quelques pièces

de ce château meublé et dont la vue remarquablement dégagée lui a donné son nom de « Beauregard ».

Puis nous découvrons le pigeonnier et ses 4500 cases où se logaient les pi-





geons. Le but n'était pas de les manger mais d'utiliser leurs fientes comme engrais pour le potager. Quand l'engrais chimique a fait son apparition, la plupart des pigeonniers ont été détruits pour récupérer les pierres. Une grande échelle servait à récupérer les pigeons morts, les oeufs et les fientes..

Puis une autre guide, passionnée de botanique, nous fait découvrir le célèbre potager à la française. A l'époque il devait fournir fleurs,

fruits et légumes pour permettre la vie en autarcie des 40 personnes vivant sur le domaine. Actuellement le fruit des récoltes est donné à 4 associations. Les végétaux sont savamment mélangés afin de s'apporter les éléments nécessaires :

par exemple les petits pois ramènent de l'azote aux végétaux voisins, les trèfles blancs ramènent de l'azote aux graminées comme la pelouse ...



Après ce cours de botanique, nous rentrons nous changer puis nous nous dirigeons vers la place de Bruhl qui a été ainsi nommée en 1989 mais jamais inaugurée. C'est chose faite en grande pompe : un orchestre joue des airs bavarois, une gamine chante, messieurs les maires de Sceaux et de Bruhl découvrent la pancarte après un petit discours, certains font un petit pas de danse, et la bière coule à flot !...

La soirée se poursuit à la Mairie pour le dîner officiel où les deux maires prononcent leurs discours et s'échangent les cadeaux. Dieter cite deux de nos célèbres écrivains : Antoine de St Exupéry et Victor Hugo :

« L'avenir à plusieurs noms :

Pour les faibles, il se nomme l'impossible.

Pour les timides, il se nomme l'inconnu.

Pour les penseurs et pour les courageux, il se nomme l'idéal. »

A méditer ...

Et soudain, c'est la cata ! Les drapeaux s'écroulent les uns sur les autres, assommant l'un des convives qui se voit obligé de terminer la soirée un pack de glace sur la tête !

Le Dimanche est libre dans les familles. De notre coté, et avec trois autres familles et leurs invités, nous partons pour Rouen. Après avoir visité la ville, sa cathédrale, sa grosse horloge, son palais de Justice ...et déjeuné dans une pizzeria, nous nous dirigeons vers les quais pour embarquer.



Là nous admirons une cinquantaine de vieux gréements dont l'histoire nous est comptée comme par exemple celle de l'Hermione, le Français ... Puis, malgré la foule, nous réussissons à monter à bord de la frégate Russe Shandart.

De retour à Sceaux, nous nous retrouvons entre plusieurs familles autour d'un joyeux barbecue.

Le lundi, Michael Purdue nous attend au jardin du Luxembourg pour une passionnante visite du 6^{ème} arrondissement. Avec son humour que nous lui connaissons tous, il nous emmène devant le château de Marie de Médicis, son jardin et sa fontaine. Remontant la rue Soufflot, nous pénétrons au Panthéon. Nous descendons dans la crypte découvrir les tombes des grands hommes : Voltaire, Rousseau, Victor Hugo, Émile Zola, Gambetta, Jean Moulin, Pierre et Marie Curie...



Mais la tombe la plus recherchée est celle de Simone Veil, entrée l'an dernier accompagnée de son mari.



Puis les plus courageux montent les 206 marches qui les amènent à 35 mètres de haut pour une vue panoramique sur notre belle capitale. Chacun reconnaît les principaux monuments et les mitraille de photos. Pour redescendre, la guide, nouvellement arrivée, se trompe de chemin et doit nous faire remonter à nouveau pour redescendre !...

Cette petite balade en altitude nous ayant mis en appétit, nous nous dirigeons vers notre restaurant : le Bouillon Racine, célèbre bouillon (ancêtre des brasseries parisiennes) de style Art nouveau, créé en 1906 par les frères Chartier. Désormais classé Monument Historique, le Bouillon Racine perpétue l'ambiance unique du Paris des années 1900, ce qui plaît beaucoup à nos hôtes. L'entrée surprend certains ... Il est vrai que « cette mousseline de choux fleurs, tarama d'œufs de passons volants et petites seiches » n'était pas forcément facile à identifier ! Par contre le paleron de bœuf braisé au vin rouge et l'île flottante semblent faire l'unanimité...



Nous poursuivons notre visite du 6^{ème} et Michael nous emmène pour une balade culturelle et forte intéressante devant l'Odéon, puis place de Furstemberg où se trouve la dernière maison de Delacroix, ou encore voir les cafés réputés comme les Deux Magots, le café de Flore ...



Et puis nous pénétrons dans l'église Saint Sulpice, où Jean Charvoz nous commente les peintures de Delacroix représentant « La Lutte de Jacob avec l'ange » et « Héliodore chassé du temple ».

Nous nous intéressons aussi à la Méridienne qui servait autrefois à fixer la date de l'équinoxe de Mars et donc celle de Pâques.

Enfin nous allons admirer la magnifique restauration de l'église de saint Germain des Prés.

Le soir, nous nous retrouvons pour un sympathique buffet à l'ancienne mairie. C'est l'occasion pour notre président Jack de dire quelques mots d'adieu et de remerciements, tout content de ce bon week-end franco-allemand.

Son homologue Michael avait préparé un long discours mais, sur l'exemple de Jack, nous en dispense. Il garde néanmoins son discours dans la poche, menaçant avec humour de le sortir dès que l'assistance se dissipe le temps qu'il prononce lui aussi ses remerciements !...

Le lendemain nous nous retrouvons une dernière fois au pied du bus et souhaitons bon voyage à nos amis allemands que nous avons eu, une nouvelle fois, beaucoup de plaisir à recevoir ...

Bénédicte Martinaud

Vendredi 7 et samedi 8 juin 2019

Exposition philatélique jeunesse

Notre exposition philatélique Jeunesse annuelle s'est tenue dans le hall de la mairie de Sceaux du 7 au 8 juin 2019. Plus de 80 élèves ont participé et réalisé des travaux sur différents sujets.

Trois classes de CE2 de L'Hay-les-Roses (Ecole Jardin Parisien A) ont présenté leurs poèmes illustrés par les timbres, sous les titres poétiques de « si », « poésies sauvages » et « la mer ».

Pour le CPBRS, nous avons eu la présentation d'Alyssa Trécourt-Traoré, jeune de CM2, sur « Le monde merveilleux des félins ».

Et comme chaque année depuis presque 20 ans, les élèves allemands de la Gesamtschule de Brühl, ville jumelle de Sceaux, ont participé avec une classe d'élèves de 11/12 ans, en présentant des études inspirées de l'artiste « Keith Haring ». De plus, les travaux exécutés par la Gesamtschule en 2018 étaient aussi exposés, afin de les montrer également à la délégation de Brühl présente ce week-end-là à Sceaux.

C'est Monsieur Laurent, maire de Sceaux qui a remis les prix aux lauréats.

De plus, nous avons pu le samedi après-midi, sur la place de Brühl, remettre les récompenses des élèves allemands à Monsieur Wellnitz, président de l'association allemande de jumelage de Brühl.



Françoise Trécourt
Responsable jeunesse

Cercle Philatélique et Cartophile

Du vendredi 18 au mardi 22 octobre 2019

Voyage à Leamington

Au jumelage, nous avons jubilé !

Par une froide et tempétueuse aurore, nous nous dirigeons vers le RER B lorsque nous avons appris qu'à la suite d'un incident à Charleville, une grève sauvage nous avait privé d'un lien régulier avec la gare du Nord. Certains ont erré, d'autres ont pu rejoindre la capitale et utiliser le métro, d'autres (dont nous) ont pris les auto-bus. Merci à la SNCF !

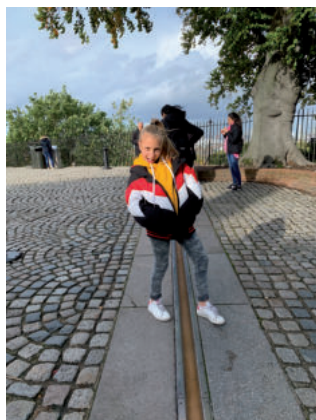


Enfin, tant bien que mal, tout le monde était présent au départ de l'Eurostar pour aller voir nos amis de Royal Leamington Spa. Notre Coach nous attendait à

la gare de St Pancras pour nous amener au pied du Westminster Bridge où nous avons embarqué sur une vedette. Celle-ci nous a fait voguer sur la Tamise au cœur de Londres jusqu'à Greenwich et son observatoire où l'on peut voir



matérialisé le



fameux méridien, sous un ciel changeant, puis résolument ensoleillé. Depuis là-haut, nous avons une vue magnifique sur la ville de Londres. Retour au Coach et, après une « confiture de trafic », arrivée dans les Midlands chez nos hôtes avec un peu de retard. Discours de bienvenue, embrassades, découverte de nouveaux amis, distribution de sacs et T-shirts, puis direction vers les hébergements et une nuit bien méritée.



Le samedi matin, à 10 h (heure anglaise !), tout le monde s'est retrouvé au « Townhall » pour la cérémonie du renouvellement des Vœux de Jumelage, y compris une certaine Lady Godiva de Coventry, ambassadrice des jumelages. Tout le monde ?, enfin presque, car notre délégation n'avait ni queue ni tête (pas de maire, ni d'adjoint...). Une seule

personne, conseillère municipale d'opposition, a pu nous représenter au débotté. Après qu'une chorale d'enfants de bonne facture régala nos oreilles, un buffet très généreux s'est occupé de nos estomacs. Puis nous sommes partis avec nos hôtes vers les joies du shopping ou de la balade.



Le dimanche, toujours dans les familles, nous avons profité de la cam-



pagne anglaise (pour Roselyne et moi, ce furent un copieux déjeuner dans une « ferme-auberge », puis une promenade en forêt).

Le soir, nous eûmes droit au cérémonial du « Civic Dinner » à la traditionnelle Warwick School, au premier étage d'un bâtiment avec terrasse d'où nous pûmes admirer un superbe feu d'artifice pour clôturer les réjouissances officielles.

Lundi, nous reprîmes notre Coach pour visiter le centre de Coventry avec un guide à l'humour So British. Deux groupes furent constitués, l'un avec les anglophones avérés le matin, l'autre avec les irréductibles Gaulois qui ont besoin de traducteur(s) l'après-midi, après un déjeuner typique dans les caves du Guild Hall, remarquable survivance d'un XIV^{ème} siècle des marchands





bien pourvus ! Enfin, le soir, le dernier dîner se déroula encore dans une école, de filles cette fois, nos amis anglais ayant trouvé une utilisation rationnelle de lieux vastes et bien pourvus en tout le nécessaire (toilettes, cuisines, vestiaires...). Les desserts étant apportés par nos hôtes, nous eûmes droit à un vaste échantillonnage de douceurs plus époustouflantes les unes que les autres, nos pa-

pilles étant soumises à des goûts et des consistances étranges venus d'ailleurs, mais néanmoins délicieux. Une autre chorale, d'adultes cette fois, enchanta nos oreilles avant les derniers discours et recommandations pour le départ du lendemain.



Après des adieux émouvants, toujours surpris de la brièveté et de l'intensité de ces quelques jours, nous mîmes le cap sur Londres pour un retour égayé par la visite de la National Gallery, sur la place de Trafalgar, d'où nous pûmes admirer les fesses de la statue de Nelson.

En résumé, nos amis anglais avaient mis les petits plats dans les grands, et plus spécialement notre chère Sue, chez qui nous résidions Roselyne et moi, ce qui nous a permis de voir l'envers du décor et les efforts accomplis tout au long de ce week-end, sur fond de Brexit imminent... Quant à la partie française (ou presque), un grand merci à Michael Purdue pour l'organisation du voyage et des visites et à Jack Bonté pour tous les tracas endurés...

A la prochaine visite !

Bernard Bareau

Samedi 19 octobre 2019

Cérémonie officielle Discours de Bill Gifford Maire de Leamington



I am delighted to welcome you all to the 50th anniversary of twinning between Royal Leamington Spa and Sceaux. Fifty years ago, some of us (myself included) were teenagers, young and energetic, while the young people here were not even born.

What was happening 50 years ago?

- In the US, the space ship Apollo 11 landed the first man on the moon the Stonewall riots in New York marked the start of the gay rights movement, and Richard Nixon was sworn in as President.
- In France, General de Gaulle stepped down and was replaced by Georges Pompidou. Eddy Merckx won the Tour de France for the first time. In Toulouse, the first Concorde test flight took place.
- Not forgetting our friends in Bruhl, Willy Brandt became Chancellor of West Germany.
- In the UK, the voting age was reduced from 21 to 18, and the death penalty abolished. Prince Charles officially became the Prince of Wales (and is still waiting...). Regular colour television broadcasts began on BBC1 and ITV. We were also listening to the new Beatles album, Abbey Road, and at the pictures we were flocking to see Butch Cassidy and Midnight Cowboy.

In spite of the current uncertainty on this side of the Channel, twinning seems to have worn well through the last 50 years and looks set to continue. No doubt there are high-level diplomatic initiatives between prime ministers, talks between embassies and consulates, trade missions and cultural exchanges – but I strongly believe that if you really want to know

about the culture of another country, the best way to do it is to stay with another family, in their home. Twinning exists as a formal link between towns and cities, and it's right that we are renewing our friendship at this time. But above all, twinning is an informal link between people. So, welcome to Royal Leamington Spa in this anniversary year, and whether we talk in English or in French, let us remind ourselves of how much we have in common.

Dimanche 20 octobre 2019

Dîner officiel - Discours de Bill Gifford Maire de Leamington

Firstly, I must welcome our French guests, in particular Dominique Daugeras, who is representing the Ville de Sceaux. I must also welcome Dieter Freytag, the Burgermeister of Bruhl. I must also give thanks to John Mather, Sue Staddon and the LITS committee and to Jacques Bonté and the CSAI Committee, who have all worked extremely hard to organise this weekend, and Warwick School, for producing another delicious meal. Thank you all.

For those of you who have been long-standing supporters of twinning, you might remember the last time I was mayor of Royal Leamington Spa, some 18 years ago. In that speech I regretted that I could barely speak French in spite of my best efforts. My parents did their best - they arranged to be living in France when I was born - but unhappily, I was born in Switzerland. As a child, I spent holidays with French-speaking family friends - but they lived in Belgium, which is, of course, quite different. At my prep school, they were proud to have a native French speaker to teach us French - but alas, he was a pied noir from Algeria. In despair of my being able to pass O-level French, my parents despatched me to the Université of Besancon for two weeks - but strangely enough, as a 16-year-old, I found other attractions much more interesting. So, here I am 18 years later (and 18 years older), still unable to speak French – fortunately, I have Dominique to put my words into excellent French.

Yesterday was going to be the signing of the new twinning memorandum between Sceaux and Royal Leamington Spa, but sadly the actual signing never took place. We appear to have set an international precedent: Boris Johnson obviously found out yesterday how Royal Leamington Spa and Ville de Sceaux deal with international documents. He clearly learnt from our towns, that you can make wonderful speeches but you do not need to sign a document if you are sending it to Europe. I can however assure you all that I will be signing the memorandum and it will travel to Sceaux to be signed there, and one copy will be returned to Royal Leamington Spa.

I am one of that lucky post-war generation - even luckier, perhaps, also just post post-war baby boom. Our parents' generation fought in the last war, and their parents fought in World War I. We have been very fortunate indeed that, in all our years, we have never had to experience a war in Europe. The links between nations, political alliances, and trade agreements are important, but what is far more important is knowing that there are many more things that we have in common, than those things that divide us. The individual friendships forged through twinning really do matter – and I hope very much that they will continue for the next 50 years.

Discours de Dominique Daugeras Conseillère Municipale de Sceaux

Je suis fière et heureuse de représenter la ville de Sceaux pour cette importante occasion de la célébration du 50^e anniversaire du jumelage entre nos deux belles villes, jumelage qui avait été précédé, quelques années plus tôt, de celui avec une autre belle ville, Brühl, Allemagne. Merci Dieter d'être venu en tant que maire de Brühl, nous rejoindre pour cette célébration.

Avant tout, je souhaite remercier Bill Gifford, maire de Royal Leamington Spa, de l'accueil qu'il a réservé aux membres du CSAI (Centre Scéen des Amitiés Internationales, l'homologue du LITS de Lea-

mington), avec une telle gentillesse et une telle générosité, faisant suite à l'émouvante commémoration de ce jumelage hier à l'Hôtel de Ville de Leamington.

Grâce à ce jumelage, nous sommes nombreux, jeunes et moins jeunes, citoyens de ces trois pays, à avoir bénéficié de relations privilégiées, et à avoir pu construire des amitiés durables les uns avec les autres. Tout cela a commencé dès 1969 il y a 50 ans, perdure depuis sans interruption, et, on peut l'espérer, perdurera encore longtemps.

Ensemble nous avons partagé beaucoup de moments de bonheur, des repas délicieux, des fêtes joyeuses, et même, dans certains cas, des évènements familiaux. Voilà ce qui crée des amitiés authentiques.

En bref, nous avons créé une vraie communauté européenne, ce qui est l'objectif de ce jumelage. Nous avons appris les uns des autres. Ce jumelage montre à quel point l'Europe est riche de la diversité de ses cultures, de ses langues, de ses technologies et de ses talents. Ce qui ne l'empêche pas de partager des valeurs communes.

Au vu du poids croissant des forces hostiles à laquelle l'Europe est maintenant confrontée, qu'elles proviennent de Chine, d'Inde, des changements politiques inattendus aux Etats-Unis, et des tentatives de la Russie pour nous diviser, il serait bon que nous nous remémorions la précieuse et ancienne devise américaine : «Unis, nous restons debout ; divisés nous tombons ».

Je vous donne rendez-vous au 75^e anniversaire de ce jumelage. J'ai déjà réservé mon billet. Je vous remercie.

Tout au long de l'année

Cours d'allemand et de conversation anglaise

Les cours d'allemand et de conversation anglaise se sont poursuivis tout au long de l'année. Un grand merci aux gentils «animateurs - professeurs» pour leur énergie, leur persévérance et leur profonde bienveillance dans l'apprentissage de toutes les subtilités de leurs langues.

Vendredi 22 novembre

Notre traditionnelle soirée Beaujolais s'est déroulée dans la salle du Trianon à Sceaux avec une participation importante (plus de 50 personnes).

Elle a commencé par la projection des trois films vidéos préparés par Michael Purdue et permettant de retracer les événements de l'année en cours : le week-end tripartite à Lille en mai, avec la participation des représentants de nos trois villes jumelles, la réception de la délégation Brühloise à Sceaux en juin, et enfin, notre voyage à Royal Leamington Spa en octobre avec, en particulier, la cérémonie d'anniversaire de la signature de jumelage entre nos deux villes. Un grand merci à Michael pour le travail réalisé dans un délai si court.



Ensuite, ce fut la dégustation du Beaujolais Nouveau puis du buffet.

Deux crus avaient été sélectionnés par la commission ad hoc du CSAI. Il semblerait qu'ils aient tous deux été bien appréciés !

Quant au buffet, comme il avait été préparé par les participants eux-même, il leur a donné toute satisfaction, en particulier les desserts (enfin, par ceux qui en ont eu !)

Signalons que, durant le repas, ont été présentées des vidéos de notre séjour à Leamington réalisées par le LITS et disponibles sur You_Tube (leamington twinning).

Dates principales 2020

2 février 2020 : **Cross de Sceaux**. Venez soutenir les coureurs de Brühl

Du 21 au 24 février 2020 : **Carnaval à Brühl**

28 mars 2020: **Assemblée Générale**

Du 24 au 28 avril 2020 OU du 1er au 5 mai 2020 :

Réception de nos amis de Royal Leamington Spa

50ème anniversaire du jumelage

Du 29 mai au 2 juin 2020 : **Voyage à Brühl**

Merci à tous ceux qui ont permis la réalisation de ce bulletin

Photos: Françoise Alptuna, Muguette Beckerich, Jack Bonté, Emmanuel Hennequin

Maquette et réalisation: Jack Bonté

CSAI 3 bis rue Marguerite Renaudin 92330 Sceaux - Tél. 06 47 00 42 76

Courriel: csai92@orange.fr - Site: www.csai-sceaux.fr